

【一碗甜菜卵花湯】梁愛珠原作

十月冬下割忒禾後，天時漸漸轉涼了，也涼爽哩，阿姆个菜園肚，種當多蘿蔔仔、芥菜、大心菜、包心白、結頭菜、高麗菜。這兜菜一看就知收成後，準備年下仔孩擔去街項賣，有伸个晒乾愛入盞囤起來。這兜事頭全全係 兜細人愛 做个。菜園肚角頭角尾脣邊看得著另有種「甜菜」也有人講係香甜菜、皇帝菜。有一息仔清淡菊花香，這甜菜無論係用來煮湯、爇過滴兜油搵醬、淨炒，當清甜爽口，做得講係客家人最愛个風味。

菜園肚一大片个蘿蔔仔、芥菜好摘了，大人細仔背痾痾、頭磬磬仔一頭一頭擲，做到腰骨痠軟，一半下就想企直來伸一下腰骨，趕日頭花出來，蘿蔔仔洗淨剝埕禾埕項晒，芥菜吊等竹篙項晒，臨暗仔收轉用大醃缸滷鹹，用腳來躡，就變鹹菜續等過晒就係鹹菜乾、蘿蔔乾。一雙手一雙腳，因為同鹽水浸濕過久，十隻手指頭同腳脰，時時必開血漬漬仔，也愛刻耐仔 手忍痛做，大人吩咐个事毋敢推，總講爺哀希望屋下過隻好豐年。

有一年冬下頭，堵著寒流來，濕漉漉个天時，這粗勞个事一年過一年，儕儕做到腰掛背吊， 毋堵好噯寒著，身體陣寒陣熱，發燒了，斯懶 仔。該時莊下時行家家屋屋廳下，壁項都

有吊等一種成藥安著「家庭平安良藥」个藥包袋仔，袋仔肚有傷風感冒个、顧胃腸个、顧筋骨痠軟个、著傷貼个藥膏項項有，放藥包仔个人，每隻月定時會來換添藥仔，一個月算數一擺。阿母遽遽尋出一包退燒藥分 食，過幾下日還係燒無退，燒到會燒人，歸身軟怠怠仔，該央時生活清苦，小病無出莊去街項看先生。

阿姆心肝掛吊到無結無煞，記得該日臨暗仔發風落雨，佢跔工著等水衣仔去菜園肚割甜菜轉來，煮一碗燒燒个「甜菜卵花湯」兜到眠床脣，扶等 跔起來憑<sup>1</sup>厥身邊，一湯匙一湯匙舀分食時，有一種清甜个味緒，過無幾久黏時潑<sup>2</sup>大汗，作燒漸漸仔就退忒了， 知阿姆種个這甜菜膠雞卵係準備愛賣个，平常時毋盼得食，這下為著子女康健愛趕緊復原，爺哀惜子連心，仰般就有辦法。

想起頭擺農業時代，細人仔發病時節爺哀舂頭磕額尋草藥材，病症無起色時，正會去街肚尋先生看，爺哀就背囊背啊等三步做兩步趕緊行，窮苦到連一臺自行車就無。一碗簡單个「甜菜卵花湯」，心肝肚就裝淦淦个愛。難怪「甜菜」也有人講係皇帝菜。子女著病時有爺哀个服侍，偲兜做子女个有影就像小皇帝樣仔。

<sup>1</sup> 憑：音 ben；靠在某件東西上。

<sup>2</sup> 潑：音 pad；如水澆灑的，大量的、數量多的。

【屋下該扇壁】邱坤玉原作

從細歇竹籬茅屋，寒天勉勉仔做得防風，熱天做得抵涼避雨！

阿爸在日本人个會社肚，領著種甘蔗、改菜園、結石腳个頭路。當時分著一支鑊頭、一支擔竿同兩隻畚箕，就恁仔日合夜無閒做到兩頭烏。正式艱苦，日仔無恁簡單過——每日就恁認真做，但係領該毋成錢，過該食番薯籤攤米粒个日仔。生活都過毋得下去也，哪有辦法整出體面个屋場？好得還起得起一間蔗葉攤合个茅屋，做得起一座土磚个灶頭，一屋大細總算有地方做得跔，毋會打露！

茅屋个壁係用濫泥敷竹籬起起來个，難免會必縫。到寒天个時節冷風在必縫尖入來，冷颼颼仔實在冷到會死！到熱天个時節，該就鬆爽哪，望毋得佢鑽入來。

屋下該扇壁正對大門，係屋場最闊个壁，也係 兜屋下最鬧熱个壁。該壁親像學校个公佈欄，掛等一個日本製个掛鐘，還有阿爸同阿姆結婚个相片，阿爸著等西裝、阿姆 等西式个白紗羅帕，阿姆明顯矮阿爸兩粒頭那，兩儕牽等手盡靚。

該扇壁也係 兜屋下最光榮个壁。先用剪開个肥料袋仔貼等

做背景，過貼等大姊著洋裁个靚靚个日本婆仔，還有生到相貌堂堂个大哥哥同野狼 125 共下翕个相片，過有二阿哥去成功嶺受訓剃光頭个相片，還過有細姊在學校學煮菜時个笑容，生活中个紀錄全部貼在該扇壁項。

最光彩个係兄弟姊妹同自家領轉來个獎狀，貼做一排一排，該係最光榮个事情，大家就恁仔拚命仔在該領獎。該一排排个獎狀本旦係打拚來个光榮，告知阿姆講：「噃！用獎狀貼等，壁較毋會過風啊！」哈哈！害 兜分阿姆捺到目汁都會跌下來，真係窮苦人家个辛酸啊。

當中有一張獎狀對 一生影響盡大。係先生來屋下家庭訪問過後，校長先生頒个「環境衛生獎」，先生講雖然 兜歇个係茅屋，毋過地泥掃到若金<sup>1</sup>、茶杯茶盤搓到蓬白、壁項獎狀貼到齊齊，還有屋下頭前、左右兩百公尺都掃到淨淨，值得表揚。

在該時代，大家歇个屋全係茅屋，該確實係窮苦人个樣仔，空窿空殼，淨伸著壁項貼等个「獎狀」，該係一條生活下去个希望。係鼓勵窮苦人家个子女丟忒鑊頭、齧等牙根去讀書，讀出希望，爭取將來有機會坐橫桌，正有出頭天个機會。

三年水流東，三年水流西，隨等時間个推 ，運勢也會變化。歇地三十零年个茅屋，阿爸時來運轉興旺起來，就起地莊項第一間洋樓！

<sup>1</sup> 若金：音 na gim'；亮晶晶。

## 108 年永和國中語文競賽客家語朗讀文章（四縣腔）

### 編號 03 號

#### 【細叔婆】李雪菱原作

還當細个時節歇在伙房頂，記得伙房肚有當多人。大阿伯歇在上片，兜歇中央，細叔歇下片。就恁樣，兜細人仔每日就上片下片走上走下。

頭擺中央伙房歇大叔公同細叔公過兜共三房，細人仔盡多，叔伯兄弟愛掌牛，老弟不時跔佢兜去掌牛、釣仔、覓蜆仔、拈田螺，無一項毋會，阿爸毋分佢跔，驚走去泗水仔，無大人在脣口當危險，係講忒暗轉來，分阿爸捉著，該就壞蹄咧，會嘍皮帶仔<sup>1</sup>嘢！

兜細妹人還細細仔，就愛自家暖水<sup>2</sup>洗身、洗衫褲、團草結、煮飯、炙茶……，麼个都會。吾爸食頭路，屋下當早就無蒔禾仔，毋過，種盡多弓蕉，大出个時節，兜愛手，孩毋起就用扛个。

共房頭个細叔公當早就無忒哩，毋識看過，細叔婆生來細粒細粒，當會著藍衫，有烏色个、藍色个，著起來當好看。佢盡會在禾埕尾梳頭那毛，看起來當長當長个頭那毛，梳一轉兩轉，盤

上去用紅索仔綁起來，再迂幾轉變做一粒饅頭，有時節會紮兩把盡靚个髻髻仔。兜幾個細阿妹仔當好坐在簷頭下看佢梳頭，看到昏昏哦！心肚恹：下二擺大也乜愛像佢恁樣，著靚靚个藍衫同梳靚靚个髻髻。

係講屋下个大人去田坵做事个時節，細人仔同細叔婆共下留在屋下掌屋，大个渡細个，下把仔遠遠看著鵲婆个烏影飛來，細叔婆就拿雞祛在地泥項緊敲，雞嬲會咯嘞咯嘞緊喊，細雞子會遽遽走去雞嬲翼下囤等，係走忒慢个，就會分鵲婆夾走，這下恹著還會心肝嘖嘖颯喔！

該下仔見擺堵著落雨天，細叔婆會喊這兜細妹仔遽遽量米拿去磨，轉來好做水粿仔。過還會緊念：「一升在來米一升水，一半做甜个一半做鹹个，甜个愛攞黃糖，緊煮緊攪，攪勻倒落碗肚，七分淲就好，蒸二十分愛打開來用筷仔試看啊會黏米漿無，係毋會就食得也。鹹个愛炒香料，蘿蔔乾、香菇、蔥頭切幼幼同蝦米共下香滴一息仔豆油就好勢也。」聽細叔婆講到口涎波潑<sup>3</sup>，兜幾個人就做到攞手捋腳<sup>4</sup>。

老古人講：「一人有福，牽帶滿屋。」伙房肚有細叔婆，一生人都有講毋忒个生趣事，有笑、有噉，麼个事情都牽牽連連，兜實在有福

<sup>1</sup> 嘍皮帶：音 sai' pi' dai；被皮帶打，被修理、責罰的意思。

<sup>2</sup> 暖水：音 non' sui'；燒洗澡水。

<sup>3</sup> 口涎波潑：音 heu' lan' bo' bad；形容人講話講得很賣力的樣子。

<sup>4</sup> 攞手捋腳：音 lu' su' lod giog'；捲起衣袖拉起褲管。

編號 04 號

【黃杌阿婆】徐姿華原作

阿富叔公做里長三十零年也，佢當熱心，逐日都會騎等厥該臺老奧多拜，滿哪巡巡看看，佢就像 兜莊項个伯公，守顧這莊頭。阿富叔婆隨時都打扮到姜婢姜婢<sup>1</sup>，佢會在耳公脣楔<sup>2</sup>兩蕊仔含笑花，同佢企較兼兜仔就會鼻著含笑花个香氣。莊肚个人感謝老里長服務大家恁用心，逐個都當敬重阿富叔公兩公婆。

阿富叔婆在屋脣種一頭含笑還過一頭土杌仔，逐日打早，佢愛去伯公下換神茶、燒香个時節，會摘幾蕊仔含笑去敬伯公；佢也當顧厥个杌仔樹，該頭土杌仔同現下个品種無共樣，土杌仔當硬，無異多肉，黃黃个杌仔心子又撈又硬，實在無當好食，毋過，頭擺無麼个零搭好食，細人總係脰脰仔<sup>3</sup>看等該青溜溜个杌仔，一旦杌仔略略仔轉色，隨時都會分這兜細人仔摘去食，一半下佢兜若係摘著忒青个，咬著還澀澀，將就就擲在杌仔樹下，阿富叔婆看著就會譴，一有細人仔俛來，佢會嗶嗶滾<sup>4</sup>緊唸：「恁孤盲！恁孤盲！杌仔好食就拿來摘，無採人个東西。」「這兜細人仔係無人教招係無？仰會恁無規矩？」細人仔聽著阿富叔婆緊罵，就毋敢過去偷摘杌仔食咧！

<sup>1</sup> 姜婢：音 qi' qioḡ；光鮮亮麗。

<sup>2</sup> 楔：音 xiab；塞在縫隙中，使之固定。

<sup>3</sup> 脰脰仔：音 goi' iog' iog' e；因為想吃，而流口水的樣子。

<sup>4</sup> 嗶嗶滾：音 gau' gau' gun；形容抱怨或不滿的聲音，多用於罵人。

無細人仔來耗爽<sup>5</sup>，幾個禮拜過，該頭杌仔樹打到結結結，樹頂个杌仔也對浸青<sup>6</sup>慢慢仔轉黃，遠遠都鼻得著黃杌仔該熟水<sup>7</sup>个香味，錫來枵鬼个細人仔，也錫來歸陣个蜂仔，飛上飛下。毋過，這兜細人仔，毋敢行忒兼，驚怕阿富叔婆又逐出來罵。聽著細人仔聲，阿富叔婆正經打開厥柵門行出來，手項擎等一支長長个撈仔，該兜細人仔一看啊著，發屎驚<sup>8</sup>幹頭起腳就走，嘴項還緊喊：「阿叔婆擎竹仔愛打人咧！阿叔婆愛打人咧！」阿富叔婆在細人背後大聲咻：「噯！細人仔啊！等下！莫走啊！」，該陣細人仔聽著，還較驚，瀉到無看著魂影。

第二日下晝，阿富叔婆攞等一袋杌仔，企在對學校愛轉莊肚个橋頭，等細人仔放學；細人仔陸續行到橋頭，阿富叔婆笑微微喊：「來啦！杌仔黃咧！做得食哩啲！」過拿出袋仔裡肚个杌仔愛送分細人仔食。正開始，逐儕你看、看你，麼人都毋敢拿，毋過厥手項香甜錫人个黃杌仔，像在同細人仔攞手个樣仔，又過一下仔，阿雄先行兼去拿來食，逐儕看著正敢去拿，兩下半歸袋个杌仔就分細人拿淨淨咧！

原來，阿富叔婆毋係驚人食，佢愛等厥杌仔黃咧正愛摘，正做得食著土杌仔盡好个味緒啊！對該擺起勢，莊肚个細人仔毋會再驚阿富叔婆咧，毋知哪個細人仔帶頭个，尾下逐個細人仔看著阿富叔婆做下親暱仔喊佢：「黃杌阿婆！」

<sup>5</sup> 耗爽：音 ho' song；糟蹋、耗費。

<sup>6</sup> 浸青：音 jim qiang；形容極青的樣子。

<sup>7</sup> 熟水：音 xiug' sui；瓜果長成至可收穫的程度。

<sup>8</sup> 發屎驚：音 bod' sii' giang；驚恐害怕。

【心肝肚个客家味緒】楊世玲原作

客家菜摺客家人共樣共樣，一個係重油重味、一個係重情重義；一個係鹹甜清楚、一個係恩怨分明，半點就無走正！

剝盤个雞鴨大體係自家屋下畜个頭牲，熟水過無注藥仔，專門食飯糝、菜蓋<sup>1</sup>，罕得食飼料，故所皮又貴又油，肉又甜又香。自家做个橘醬，酸合香，滷兜仔豆油搵啊落去，阿姆哀！該舌嫲係無絹較經兜仔，有影會嘎吞落肚屎去唷！還有該滷豬腳，豬腳剝到大嫲圈，滾水<sup>2</sup>啊過，正用細火 分佢出油，蒜頭米愛掛等皮，敲敲啊放勢落，加兜豆油，色靚又鹹香，過來定著愛用全酒做毋得放水，共下去燴到皮勒肉酪，係驚攪攪會同蒜頭米摺豬肉皮舞到溜皮，就將該鑊仔摺佢兜起來用拋，鑊鏟都毋使停動著，差毋多會好咧，正落兜冰糖落去，金頭<sup>3</sup>又好食！係有這味，食加成碗飯仔，定著無問題！

粢粢仔，係客家人桌席項个招牌，年年節節、好事歪事，係

無看著這項，總試著無像樣樣仔。頭擺个粢粢仔，係用糯米飯放到掌油个舂白肚，一儕人舂、一儕人掙<sup>4</sup>，舂到又軟又韌，該下正將米麴摺糖粉攤共下來做底，歸大埕噴香个粢粢仔放到面頂，用兩枝筷仔準剪刀來剪，該就安到斷粢粢，大人細子相爭愛食，又好搞又好食！

係講著客家人个版圓，有大粒个有細粒个、有包料个有無包料个，有甜个有鹹个，隨在人擇，總做得擇著自家中意个。有一種掙到大嫲隻，撇扁來中央又加撇一隻窟仔，爇浮撈起來，放入老薑嫲、烏糖水滾到醺醺个湯料肚，揸兜仔番豆末，攤等食，這就係一等有名个客家煨湯粢，也有人講安到牛搵水，有个人毋好食甜，摺粢粢仔抑係湯粢拿來搵爇肉味，該又係另外一種醺醺个鄉情味哩！

客家菜个好味緒，錫人又生趣，逐樣都恁好食，四炆四炒、客家炒肉、豬肺炒鹹酸甜、剝毛蟹醃、豬籠版、豬腸炒薑絲、鹹菜乾剝豬肉，三日三夜乜講毋煞，口涎水溶溶跌，毋知愛仰結煞正好哪

<sup>1</sup> 菜蓋：音 coi hab`；指所有蔬菜外層較老較黃的葉子。

<sup>2</sup> ；音 sau`；原用於 絲，意為將蠶繭煮過再抽出蠶絲；此處意為入熱水鍋滾過再撈起。

<sup>3</sup> 金頭：音 gim` teu`；看來像黃金一樣，又金又亮的樣子。

<sup>4</sup> 掙：音 boi`；用手撥開或推開。